

Protokoll der Versammlung vom 18.11.09

Betreff – Jahrestag des Falls der Mauer in Berlin

An die Stadtverwaltung Ahrensburg

Die Vollversammlung, welche am 18.11.09 in einer Sitzung tagte, hat das Protokoll folgenden Inhalts verabschiedet:

Am 9.11. wurde dem 20. Jahrestag des Falls der Mauer in Berlin gedacht. 28 J. nach dem Bau wurde eine Mauer von ca. 170km zerstört, die tausende Familien trennte und welche zum Symbol des sog. Kalten Krieges wurde. In jener Nacht am 9.11.89 konnten sich die Bewohner beider Seiten der Mauer in Berlin schließlich in Freiheit vereinen. Dies war die Folge einer friedlichen Revolution, der historische Konsequenzen folgten, deren Tragweite noch heute sichtbar ist.

Die darauffolgende Vereinigung beider Teile Deutschlands trug maßgeblich mit zur Bildung eines neuen Gesichts eines Europas bei, dem gerade die südlichen Länder wie Portugal und Spanien beigetreten waren. Die Erweiterung um die Staaten des ehem. soviet. Einzugsbereichs war nur eine Frage der Zeit (2004-07).

Es eröffnete sich nun eine neue Etappe, mit der die Dringlichkeit der Schaffung eines gemeinsamen Projekts, der Erweiterung der Europäischen Gemeinschaft, deutlich wurde. Wahrscheinlich einer ihrer wichtigsten Schritte ist die Bestätigung der Mitgliedschaft von 27 Staaten durch den Pakt von Lissabon, besiegelt und am 1.12. d. J. in Kraft getreten.

Durch die Verbindungen zwischen Esplugues mit der deutschen Stadt Ahrensburg, die eine Städtepartnerschaft seit 1988 verbindet, konnten in unserer Stadt diese Veränderungen hautnah verfolgt werden. Insbesondere durch den damals stattfindenden Besuch einer Delegation aus Esplugues, die am 9.11.89 in Ahrensburg war, und an dieser großen Illusion, ein gemeinsames deutsches Volk zu sein, teilhaben konnte.

Durch die nachfolgenden Kontakte zwischen den Partnerstädten konnten wir klar erkennen, welche Anstrengungen und Opfer alle Deutschen unternahmen, um allen Bewohnern dieses Landes die gleichen Lebensbedingungen zu bieten.

Die Stadtverordnetenversammlung bringt folgendes zum Ausdruck:

1. Die Stadtverwaltung von Esplugues bekundet seine Verbundenheit mit den jetzt begangenen Feierlichkeiten anlässlich der Fall der Mauer in Berlin, welche für Dialog steht, die Illusion und die Freiheit des Volkes über Diktaturen und autoritäre Regimes.
2. Esplugues bestätigt die Unterstützung des Geistes eines vereinten Europas, der Errichtung von Werten wie Frieden, Dialog, Toleranz, des Zusammenlebens und den Respekt gegenüber der Verschiedenartigkeit eines Volkes.
3. Unsere Anerkennung gegenüber dem Beispiel für Zusammenhalt der Bürger, Verteidigung der Freiheiten, welche zur Wiedervereinigung einer Stadt, einer Gesellschaft und eines Landes geführt haben. Dieser historische Schritt hat die Europäische Gemeinschaft maßgeblich beeinflusst.

4. Wir leiten diese Bestätigungen an die Deutsche Schule, den Verein Freunde von Ahrensburg, an das Deutsche Konsulat in Barcelona, an die Deutsche Botschaft in Spanien und an die Stadtverwaltung in Ahrensburg zur gefälligen Kenntnisnahme weiter.

Der Sekretär

Pedro Carmona Pérez

(leicht verkürzte Zusammenfassung des Schreibens vom 20.11.09)
JB 18-12-09



Esplugues de Ll. 20/11/09

Ref.: Secretaria

Notificació acord
Ple Ordinari 18/11/09
Moció aniversari caiguda mur de Berlín

Ajuntament d'Esplugues de Llobregat
Registre de l'acte
Número de registre: 17140
Data i hora: 20/11/2009 18:08:00

An - B - zu Kennzeichen
III 42
Flora Wehl

Wol
H B
15.1.090

AJUNTAMENT D'AHRENSBURG
Manfred Samusch - Str. 5
22926-AHRENSBURG

El Ple de l'Ajuntament, en sessió ordinària del dia 18 de novembre de 2009, va aprovar la moció que es transcriu íntegrament:

"Atès que el 9 de novembre pasta es va commemorar el 20è aniversari de la caiguda del Mur de Berlín. Que 28 anys després de la seva construcció s'enderrocava un mur, de gairebè 170 quilòmetres de llargada, que va separar milers de famílies alemanyes durant prop de tres dècades i que va esdevenir el símbol més important der l'anomenada Guerra Freda. Que aquella nit, la del 9 de novembre de 1989, la ciutadania berlinesa d'una i altra banda del mur es va retrobar per fi, en llibertat, després de tants anys de separació. Que va ser una revolució pacífica amb conseqüències històriques, l'abast de les quals encara és visible avui dia.

Atès que l'eliminació de les fronteres que separaven Berlín i les dues Alemanyes van conduir, juntament amb d'altres processos, a la fi del període d'enfrontament entre superpotències. Que la posterior unificació d'Alemanya va donar un cop de timé a la construcció europea, quan tot just s'acabava d'aprovar l'Acta Única Europea i la incorporació d'estats del sud del continent com ara Espanya i Portugal. Que l'adhesió dels estats europeus que estigueren sota l'òrbita soviética va ser qüestió de temps (anys 2004-2007). Que es va obrir una nova etapa que va permetre la superació de dos blocs de països i l'emergència d'un projecte comú, la Unió Europea, que acaba de fer un pas endavant més –potser un dels més importants de la seva història-- amb l'adhesió definitiva dels 27 estats membres al Tractat de Lisboa i que entrarà en vigor l'1 de desembre proper.